

Porównanie tłumaczeń I Samuela 26:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawid jednak wysłał zwiadowców i przekonał się, że Saul przybył na pewno.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chcąc jednak nabrać całkowitej pewności, Dawid wysłał swoich zwiadowców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dawid wysłał więc zwiadowców i przekonał się, że Saul rzeczywiście przybył.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo posławszy Dawid szpiegi dowiedział się, że przyciągnął Saul zapewne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	posłał szpiegi i dowiedział się, że tam przyjechał zapewne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	posłał zwiadowców i przekonał się, iż Saul na pewno przybył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wysłał wywiadowców i przekonał się, że Saul przybył na pewno.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wysłał wywiadowców i upewnił się, że Saul rzeczywiście przybył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wysłał więc Dawid zwiadowców i w ten sposób upewnił się, że Saul tam rzeczywiście przybył.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wysłał więc zwiadowców i dowiedział się, że Saul przybył istotnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Давид післав розвідників і пізнав, що Саул приходить підготовлений з Кеїли.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dawid wysłał zwiadowców i przekonał się, że Saul na pewno przybył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wysłał więc Dawid zwiadowców, chcąc się upewnić, czy Saul naprawdę przybył.

¹⁾ na pewno, וְיָדָעָא , wg G: z Keila, ἐκ Κεῖλα.